

【中英雙書】LEARN ENGLISH, THINK GLOBAL

智庫文化



心靈沃土 (上)

Tilling the Soul

心靈導師**Denise George**帶你經歷
她個人面對挑戰的各個階段，
幫你翻鬆自己的心田，
學到超越時空限制的禱告經驗。

Denise George 著
林苑珊 譯

中英雙書

B97

37

31



心靈沃土 (上)

Tilling the Soul

Denise George 著
林苑珊 譯

心靈沃土 = Tilling the soul : prayer penetrates our pain / 丹妮斯·喬治(Denise George)著；林苑珊譯。
-- 初版。-- 臺北市：智庫，2005[民 94]
冊；公分。-- (Self-improvement ; 6-7)
中英對照
ISBN 986-7880-97-8 (上册：平裝) 。--
ISBN 986-7880-98-6 (下册：平裝)

1. 基督徒—祈禱

244.3

B97

94001712

SELF-IMPROVEMENT 中英雙書 06

心靈沃土（上）

作者 丹妮斯·喬治 (Denise George)
譯者 林苑珊
發行人 華文衡
執行董事 徐興林
主編 林婉華
執行編輯 裘佳慧
出版者 智庫股份有限公司
登記證 局版北市業字第 68 號
地址 台北市新生南路一段 97 巷 6 號 1 樓
電話 (02) 2778-3136 (代表號)
傳真 (02) 2778-2349
電子信箱 triumph@triumphpublish.com.tw
網址 http://www.triumphpublish.com.tw
郵政帳號 17391043
郵政帳戶 智庫股份有限公司
管理部 吳美玉、王煥榮、歐陽可初、洪莉莉、陳秀玲
印務部 林峻立
行銷部 林俞君、鄭美如、陳欣瑜
倉儲部 王耀堂、陳星煌、溫世鑫
編輯部 林婉華、鍾欣純、裘佳慧、趙泰、劉偉嘉、張晶惠
總經理 農學股份有限公司
電話 (02) 2917-8022
傳真 (02) 2915-6275
法律顧問 適庸法律事務所
本書獨家授權全球繁體中文版
版權所有・翻印必究

2005 年 3 月初版

原名：Tilling the Soul: prayer penetrates our pain

Originally published in the U. S. A. under the title: Tilling the Soul

Copyright © 2004 by Denise George

Grand Rapids, Michigan

English and Complex Chinese translation copyright © 2005 by Triumph Publishing Co., Ltd.

Published by arrangement with ZONDERVAN

ALL RIGHTS RESERVED

定價：300 元

※本書如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回本公司更換。

ISBN：986-7880-97-8

(原文 ISBN: 0-310-25116-8)

目次

智庫文化出版緣起

推薦序

凱文·米勒

自序 澆灌心靈的沃土

閱讀本書之前

第一部 我們要問神的問題

第一週 天父，您在聽我的禱告嗎？

第二週 天父，您有能力回答我的禱告嗎？

第三週 天父，您對我的愛，是否足以讓您回答我的禱告？

第二部 有關我們禱告的問題

第四週 天父，我禱告得夠迫切嗎？

第五週 天父，緊急情況時，我該如何禱告？

0
0
5

0
0
9

0
1
3

0
1
7

0
2
5

0
5
9

0
9
1

1
2
9

1
6
1

第六週 天父，我什麼時候該放棄並停止禱告？

1
9
1

第三部 禱告的目的

第七週 天父，您會改變心意，創造奇蹟嗎？

2
2
1

第八週 天父，我可以從痛苦及禱告中學到什麼？

2
4
5

智庫文化出版緣起

Learn English, Think Global

SELF-HELP 在國外出版社是成長非常快速的一個系列。人類社會從農業、工業進展至資訊時代，人們需要的各項知識無法靠家庭、學校教育所學，來適應二十一世紀多元化、十倍速發展的社會，因此自我學習是追求財富、健康、幸福和過有意義人生的重要課程。

美國最大連鎖書店 **Barnes & Nobles** 最近將 **SELF-HELP** 系列改為 **SELF-IMPROVEMENT** 系列，含義更深，應是光「自我學習」還不夠，應更進一步「自我成長」，廣義地說是「自我提升」，包括身、心、靈等各方面的成長。

二十一世紀的世界已發展為國際地球村，許多國家過去基於保護自身文化的立場而抗拒學習英語，但在當前全球化、國際化的過程中，他們也逐漸意識到英語的重要

性，認為學習英語不僅不會失去本身文化的精髓，反而能用英語打開通往世界的大門，將英語作為一個最有利的工具，了解其他文化，開展視野，提高自身的競爭力。

近年來我國政府、民間也已陸續推展全民學英文運動，不僅在學校教育上加強英語教學，舉辦全民英語檢定考試，更透過種種方式鼓勵全民學習英文。許多民間企業為了與國際市場接軌，也紛紛將英語列為必備技能及升遷標準，以提高競爭優勢。

智庫文化有鑒於世界潮流及國人需求，特別精選 **SELF-IMPROVEMENT** 中英雙書系列書籍，內容涵蓋企管、傳記、文學、勵志、信仰、政經歷史等，非常適合中學以上的學生、上班族、經理級主管、英語教師以及為子女選購讀物的家長等讀者，智庫文化期盼能與所有讀者共創一個豐富的英語學習環境。

由於翻譯是門專門學問，智庫文化除慎選專業譯者外，並在審校、編輯時比照原文，力求譯文清楚正確，必要時另請專業人士審訂。

翻譯是一種對原文作品的「再創造」，也是一種語言的訓練，是對作品及其作者深入理解的一個過程。如何把一種語言轉化成為另一種語言，使原作的思想、感情、風格，甚至行文的節奏，恰如其分地表達出來，是一項極為艱苦的工作，也幾乎是翻

譯的最高標準了。也因此，讀者參考原文時對於譯作的看法不盡然一致，我們誠懇歡迎讀者繼續提供指教，作為再版時改正參考，但我們期盼我們敬重的讀者們也能用下列心情來閱讀中英對照系列書籍。

一、喜歡讀英文原著的朋友，請讀英文版本，中文版翻譯僅做參考。

二、喜歡讀中文版的朋友，也想進修英文，就把閱讀英文版當作參考。

我們誠懇希望 **SELF-IMPROVEMENT** 中英對照系列精選書籍受到全球華人讀者的歡迎，願你們能吸取書中的精華，作為自己人生進修的參考。

祝福你們有個充實、幸福的人生。

智庫文化發行人 華之衡

推薦序

禱告——真正的禱告——是我知道最難的功課之一，但也是我最重要的工作。我必須承認當我真真正發自內心禱告時，是在我不確定神是否在聽我的禱告，或是當我覺得祂好像拋棄我時。當我快被人生中的危機撕裂，不確定神是否就在身邊時，〈詩篇〉二十二篇1節的經文通常是我對神開口的第一句話。

丹妮斯是我在主內最摯愛的姊妹，她在一九九九年進入個人的客西馬尼花園，面對花園中的野玫瑰跟荊棘。她是充滿歡樂的女性，她的信仰使她散發出光芒。靠近她的人很難不感受到住在她心中的主耶穌基督，她的喜樂就算對那些缺乏信仰的人也相當豐沛。但是每個人都難免會有客西馬尼的經歷。丹妮斯也不例外，她進入了主耶穌留下血汗的公園。在一次令人駭異的醫療疏失中，她看著親生父親過世，不確定天父是否注意到她的沮喪，她也從靈魂深處哭喊著近似〈詩篇〉二十二篇1節的內容。

漫漫長夜在醫院中流逝，我安靜地坐在醫院病房裡問這些問題。我一邊聽著夜晚的聲音，一邊禱告著。我聽到護士的腳步聲，病房門開開關關，漿過的實驗室白袍在走廊上沙沙作響。我聽到病人在病痛中難以成眠，我聽到孩童在驚恐中的呼叫——他們充滿疑問地呻吟，啜泣地哀求，迫切地禱告希望能盡快復原，重新獲得希望。

她承認和艾利·魏索（Elie Wiesel）一樣，無法將神休掉，但是她一定要像祂抗議祂的作法。在她和神的抗議及爭吵中，這本書誕生了，這本書是一定要寫的，如果不寫出她和天父之間愛的糾葛的話，就是一種罪。

如果你現在正處在陰暗幽谷中，請閱讀本書。假如你現在正住在充滿歡樂的天地，無憂無慮，也請閱讀本書。你需要閱讀本書，因為或許有一天你也會走進自己的客西馬尼。本書所描述的悲傷之夜已經是四年前的事了，但是丹妮斯靈魂深處的耶穌基督卻早已存在幾十年了。

神和丹妮斯就像是對情侶。每對交往幾十年的真摯情侶沒有不吵架的。從丹妮斯對神的深切愛情中，很顯然地，只有艱苦的祈禱能讓我們看到那些能言善道及正面禱告所不能看到的東西。丹妮斯讓我相信，只有靈魂經歷過疑惑及需求的沙漠的人，才

有資格寫有關禱告的書。看完她這本書，我更相信只有受過傷，我們才能真正認識神。

凱文・米勒 (Calvin Miller)

阿拉巴馬州伯明罕市

自序

澆灌心靈的沃土

每位園丁都知道翻土對種花跟種蔬菜在整個成長過程中相當重要。當我們翻土時，我們打碎硬土，拔掉叢生的雜草為種子準備好沃地，使維持生命的營養能滲透到土壤中。如果我們想要成長的話就需要翻鬆頑固的土壤，因為乾硬及飽經日曬的土地是長不出東西的。

禱告，就像翻鬆土壤一樣，對我們的屬靈成長相當重要。禱告擊碎鑽石心腸，連根拔除令人窒息的罪，為神的事工預備人心及雙手，邀請神充滿我們全身。禱告耕耘滲透我們的靈魂，就像早晨的曙光劃破夜晚。禱告幫助賦予傷痛意義。若不允許神透過禱告先擊碎我們頑固的心腸，靈魂便無法成長——無論是人際關係或事工都無法從

中滋長。

有時人生會深深地傷害我們。

《心靈沃土》探討當傷痛攪亂我們的生活時，我們可能會問有關信仰的問題，像是天父，您在聽我禱告嗎？您有能力回答我的禱告嗎？您愛我夠深以至於會回應我的禱告嗎？我禱告得夠迫切嗎？面對緊急情況時，我該如何禱告？我什麼時候該放棄並停止禱告？天父您會改變心意，創造奇蹟嗎？我能從傷痛及禱告中學習什麼？

我信主已經四十餘年，就算經過那麼長的時間，我仍有很多疑問。我仍然問有關信仰的問題。或許你也遇到有關屬靈方面的難題。我遇到許多屬靈生命相當成熟的女性，她們就跟我一樣，也有很多和神及禱告相關的問題，卻一直得不到答案。

我想要和各位分享神透過我個人傷痛所給予的一些啟示。我祈禱《心靈沃土》能鼓勵你，給你希望，使你用禱告度過人生痛苦的階段。

有一個灑種的出去灑種；灑的時候，有落在路旁的……有落在土淺石頭地上的……有落在荊棘裡的……又有落在好土裡的，就結實，有一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。

〈馬太福音〉十三章3～8節

灑在好地上的，就是人聽到明白了，後來結實，有一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。

〈馬太福音〉十三章23節

